

VETTURI

L-adeżjoni ta' Malta fl-Unjoni Ewropea fl-2004 u r-rikonnoxximent tal-Malti bhala lingwa ufficjali tal-Unjoni, taw bidu ghal realta lingwistika gdida. Lil hinn mis-sentimenti patrijottici u patrimonjali lejn il-Malti mill-Gvern u l-poplu, dan sarraf f'kundizzjonijiet amministrattivi u legali godda ghall-Malti li nnecessitaw l-izvilupp tax-xenarju lingwistiku ta' Malta minn wiehed diglossali¹ ghal wiehed verament bilingwi. L-Ingliż ma ntmessx. Imma f'dak kollu li qabel konna nserrhu fuq l-Ingliż biex ninqadew, issa ma baqax possibbli. Il-ligijiet u regolamenti Ewropej **kollha** jridu jkunu bil-Malti.

Dal-kuntest ma jippermettix ghażla bejn il-vokabularju Ingliż u dak Malti. Il-vokabularju Malti sar indispensabbli u obligatorju. U ghalkemm wiehed jista' jadotta attitudni ta' "kollox jghaddi"², jew li "l-Malti jiddobba skont il-kuntest", dan ma jibqax sostenibbli u l-lingwa bhala komunikazzjoni ma tibqax affidabbli meta wiehed jittratta suggetti kumplessi u speċjalizzati. Xi ftit eżempji huma:

- Standards tal-vetturi
- Telematiċi
- Standards tas-sikurezza fl-ikel
- Sustanzi kimiċi f'kull haġa immaġinabbli
- Regoli tas-swieq finanzjarji
- Rappurtar finanzjarju u kontabilita
- Ajrunawtika

Meta tohrog legizlazzjoni din mhux se toqghod tistenna xi lingwa biex taghmel

ricerka jew diskussjonijiet terminologici li jieħdu s-snin, xhur u spiss lanqas gimghat. It-23 lingwa tal-UE jkollhom l-istess skadenza li jridu josservaw biex ma jxekklux il-proċedura legizlattiva kumplessa tal-UE. Il-verzjonijiet lingwistici kollha jridu jkunu disponibbli skont dik l-iskadenza, inkella l-proċess legizlattiv jigi ppreġudikat u l-ligi tissogra tisfatta fix-xejn³. Din l-urgenza teħtieġ azzjoni terminologika fil-pront u affidabbli, u minghajr hafna dewmien u diskussjonijiet inkonklużivi. Fuq mekkanizmu u metodologija razzjonalizzata⁴, b'harsien ghall-ISO⁵ dwar it-terminologija, biex nirrapprezentaw il-kuncetti tekniċi rilevanti.

Illum qed nipprezentaw lista ta' termini b'rabta ma' standards tal-UNECE⁶ dwar il-vetturi, liema standards gew adottati mill-UE. L-istandards kienu jittrattaw, fost l-ohrajn, l-ibbrejkjar, il-ħgieg, u d-dwal tal-karozzi, u l-vetturi tal-idroġenu. Ghall-pratticità tat-tfittxija, is-sekwenza hija alfabetika Ingliża. Il-lista hija bbażata fuq l-entrati li jinsabu fil-IATE u jinkludu t-termini Ingliżi (EN), dawk korrispondenti Maltin (MT), u fejn kienu disponibbli, il-Franċiżi (FR) u Germaniżi (DE). Aktar referenzi u spjegazzjonijiet jistgħu jinkisbu billi tikkonsulta l-IATE (<http://iate.europa.eu>).

Reuben Seychell

it-Terminologu tad-Dipartiment tal-Malti
il-Kummissjoni Ewropea

¹ Ara Fasold Ralph, *The Sociolinguistics of Society*, Wiley-Blackwell, 2009.

² Jew li "l-Malti ma jiddistingwixxix bejn oġġett u iehor ghax m'hemmx differenza kbira": bl-argument tas-sinonimija, argument li jattakkaw lingwisti kbar bhal de Saussure pereżempju f'De Saussure, Ferdinand, *Cours de Linguistique Générale*, Paris, 1965, p.118.

³ Ara, il-Qorti tal-Ġustizzja tal-UE, il-Kawża C 263/1995, il-Ġermanja v Kummissjoni, is-Sentenza tal-Qorti, il-paragrafu 32.

⁴ Li nikkondividu fost l-ohrajn mad-Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France.

⁵ partikolarment l-ISO 704, 2009(E): *Terminology work - Principles and methods*, Genève.

⁶ United Nations Economic Commission for Europe.

EN	MT	FR	DE
3 DH machine	magna tal-punt H tridimensjonali	machine 3-D H	3 DH-Maschine
abraded track	radda mibruxa	piste soumise à l'abrasion	
abrading instrument	strument għall-brix	dispositif d'abrasion	
abrading surface	wiċċ għall-brix	surface abrasive	Abrieboberfläche
abrasion	barxa		
abrasion resistance test	test tar-reżistenza għall-brix	essai de résistance à l'abrasion	
abrasion resistant coating	kisi reżistenti għall-brix		
abrasive wheel	mola tal-brix	roulette abrasive	
absorbent	assorbenti	absorbant	Aufsaugmasse
acceptable thickness tolerance	tolleranza tal-fxuna aċċettabbli		
access panel	bieba għall-aċċess		
acoustic	akustiku	acoustique	
actual torso angle	angolu reali tat-torso	angle réel de torse	tatsächlicher Rumpfwinkel
actuating time	ħin ta' attwazzjoni		
actuation	attwazzjoni	manœuvre	
actuator stroke	tefġha taċ-ċilindru tal-brejk		
adhesion coefficient	koeffiċjent tal-aderenza	coefficient d'adhérence	Koeffizient der Bodenhaftung
adhesion utilisation curve	kurva tal-utilizzazzjoni tal-aderenza		
adhesion utilised	aderenza utilizzata		
adjustment	aġġustament	réglage	
agricultural tractor	trattur agrikolu	tracteur agricole	
air cleaner	sistema tat-tindif tal-arja	filtre à air	Luftfilter (m)
air filter	filtru tal-arja	filtre à air	Luftfilter
air gap	arja maqbuda		
air intake	dħul tal-arja		
air pressure brake	brejk bl-arja kkompressata	freins à air comprimé	Druckluftbremse
air reservoir	kompartment tal-arja		
airbag	erbeg	coussin gonflable	
air-conditioning system	sistema tal-arja kundizzjonata	système de climatisation	
all-composite container	kontenitur totalment kompost	réservoir entièrement en matériau composite	
alternate	jalterna	alterne	zweizeilig
alternator	alternejter	alternateur	Lichtmaschine (f)
ambient temperature	temperatura ambjentali	température ambiante	Außentemperatur (f)
anchorage	ankraġġ	rade	Ankerreede
angle	angolu	angle	
angle of incidence	angolu tal-inċidenza		
angular deviation	devjazzjoni angolari		
angular seat adjustment	aġġustament angolari tas-sit		
angular separation	separazzjoni angolari		
annular area	erja annulari	couronne	
antenna	antenna		antenne
anti-lock braking system (ABS)	sistema antilokk tal-brejkijiet (ABS)	système anti-blocage (SAB)	Anti-Blockier-System (ABS)
application layer	saff ta' applikazzjoni	couche application	Anwendungsschicht
application travel	kors tal-applikazzjoni	course de serrage	
approval mark	marka tal-approvazzjoni		
arc length	tul tal-ark		
area of vision	erja tal-viżjoni	secteur de vision	
aspiration	aspirazzjoni	aspiration	Absaugen
assembly	assemblaġġ	assemblage	
assembly	montatura	ajustage	
asymmetrical double glazing	unità bi ħġieġ doppju asimmetriku		
asymmetrical double-glazed unit	ħġieġ doppju asimmetriku	double vitrage dissymétrique	
asymptotic chamber pressure	pressjoni asimptotika fil-kompartment		
atmospheric humidity	umdità atmosferika		
attitude	orjentazzjoni	assiette	Trimmlage
audible	li jinstema'	audible	
auto-frettagage	auto-frettagage	autofrettagage	
auto-frettagage pressure	pressjoni auto-frettagage	pression d'autofrettagage	
automatic brake adjustment device	apparat ta' aġġustament awtomatiku tal-brejkijiet	dispositif de réglage automatique des freins	
automatic braking	ibbrejkjar awtomatiku	freinage automatique	
automatic valve	valv awtomatiku	robinet automatique	automatisches Ventil
automatically commanded braking	ibbrejkjar bi kmand awtomatiku		
auxiliary release device	apparat awżiljari ta' rilaxx		
axle	fus	axe, arbre	Achse
axle load	tagħbija fuq il-fus	charge par essieu	Achsdruck
axle spread	tul tal-fus		
back and pan assembly	armar tad-dahar u l-maġħqad	ensemble assise-dos	

EN	MT	FR	DE
back pan	magħqad tad-dahar	élément de dos	
back window	tieqa ta' wara		
baffle	baffle	défecteur	Ablenblech
ball test	test bit-twaqqiġ ta' balla		
ball drop test	test bil-balla	essai d'impact d'une bille	
ball-bearing horizontal spindle	pern orizzontali tal-bolberings		
ball-impact test	test tal-impatt tal-balla		
ball-penetration resistance	reżistenza tal-penetrazzjoni tal-balla		
barrier	ostaklu	mur, butoir	
base	bażi	base	Gehäuseunterteil
base plate	planka tal-baži		
batch	lott	lot	
bevel	imċanfar	biseau	abschrägen
blocking	imblukkar	engorgement	
blower	blower	souffleur	Gebläse
body	bodi	caisse	Kasten
bodywork	karrozzerija	carrosserie	Karosserie
boil off management system	sistema ta' ġestjoni tal-evaporazzjoni	système de gestion de l'évaporation	
boil off system	sistema tal-evaporazzjoni	système d'évaporation	
bolt	bolt	boulon	Bolzen
bonnet	bonit	capot	Klappe vorn
bore	bor	alésage	Bohrung
boring	titqib	forer	
boundary of functional operation	konfini tat-tħaddim funzjonali	limites de fonctionnement	
boundary of functional operation	limitu ta' funzjonament	limite de fonctionnement	
Bowden cable	kejbil Bowden	câble Bowden	Bowdenzug
box	kaxxa	boîte, coffre	Kasten, Kiste
brake	brejk	frein	Bremse
brake	brejk	frein	
brake actuator	attwatur tal-brejk	cylindre de frein	Zugspanneinrichtung
brake actuator pressure	pressjoni tal-attwatur tal-brejk	pression au cylindre de frein	
brake application	għafsa(iet) tal-brejk	freinage	Bremsen
brake assembly	immuntar tal-brejk		
brake cam	kamm tal-brejk	came de frein	Bremsnocken
brake carrier	armar tal-brejk		Bremsträger
brake chamber pressure	pressjoni fil-kompartiment tal-brejk		
brake circuit configuration	konfigurazzjoni taċ-cirkwit tal-brejk		
brake cylinder	ċilindru tal-brejk	cylindre de frein	Bremszylinder
brake demand	domanda tal-ibbrejkjar		
brake disc	diska tal-brejk	disque de frein	Bremsscheibe
brake drum	tanbur tal-brejk	tambour de frein	Bremstrommel
brake factor	fattur tal-brejk		
brake force	forza tal-ibbrejkjar	force de freinage	Bremskraft
brake force distribution	distribuzzjoni tal-forza tal-ibbrejkjar		
brake input device	mezz ta' tħaddim tal-brejkijiet		
brake input threshold torque	torque minimu utli għat-tħaddim tal-brejk		
brake input torque	torque għat-tħaddim tal-brejk		
brake lever	liver tal-brejk	levier de freinage	Bremshebel
brake lining	firrodu tal-brejk	fourrure de frein	Bremsbelag
brake load sensing device	apparat ta' detezzjoni tat-tagħbija fuq il-brejk	répartiteur de force de freinage	Bremskraftverteiler
brake output torque	torque prodott mill-brejk	couple produit par le feinage	
brake pad	pedd tal-brejk	semelle de frein	Fußplatte
brake retraction pressure	pressjoni tal-irtirar tal-brejk		
brake rod linkage	konnnessjoni tal-bsaten tal-brejkijiet		
brake shoe	nagħla tal-brejk	sabot de frein	Bremsschuh
brake valve	valv tal-brejk	clapet central	Bremsventil
braking cycle	ċiklu tal-ibbrejkjar		
braking distribution system	sistema ta' distribuzzjoni tal-ibbrejkjar		
braking geometry	ġeometrija tal-ibbrejkjar	géométrie de la tringlerie de freinage	
braking performance	prestazzjoni tal-ibbrejkjar	efficacité du freinage	
braking pressure	pressjoni tal-ibbrejkjar	pression de freinage	Bremsdruck
braking signal	sinjal tal-ibbrejkjar		
braking surface	wiċċ għall-ibbrejkjar	surface de freinage	Bremsfläche
braking system	sistema tal-ibbrejkjar	dispositif de freinage	
braking torque	torque tal-ibbrejkjar	couple de freinage	Bremsmoment

EN	MT	FR	DE
break point	oriġni tal-frattura	point de casse	
brittleness	fragiltà		
buckle	bokkła	boucle, tordre	
bullet-proof glazing	ħġieg kontra l-bala	vitrage à l'épreuve des balles	
burn rate	rata tal-ħruq	vitesse de combustion	
burning characteristics	karatteristiċi tal-ħruq		
burning distance	distanza tal-ħruq	distance de combustion	Brennstrecke
burning-behaviour test	test tal-imġiba tal-ħruq	essai de résistance au feu	
burnt distance	distanza maħruqa	distance brûlée	
burst pressure	pressjoni tal-fqigh	pression d'éclatement	
buttock weight	piz tan-natka	masse de fesse	
calibrating reservoir	kompartment għall-ikkalibrar		
calibration	kalibrar	étalonnage	Eichung
calibration standards	standards tal-kalibrizzjoni		
camshaft	kamxaft	arbre à cames	Kurvenwelle
cantilever	kantiliver	porte à faux	
capacitor	kapasiter	capacité pour luminaire	Kondensator
capacity	ċilindrata	cylindrée	Hubraum
carbon fibre	fibra tal-karbonju, karbonfajber	fibre de carbone	Kohlenstoff-Faser, Carbonfaser
carburetor	karburatur	carburateur	Vergaser
carry-cot	kerrikot	lit-nacelle	
cast	forma		gießen
cast acrylic sheet	folja tal-akriliku fondut		
catalyst	katalist	catalyseur	Katalysator
cell	ċellola	cellule	
centre line	linja taċ-ċentru		
centre plane	pjan taċ-ċentru		
centre plane of occupant (CPO)	pjan taċ-ċentru tal-okkupant (CPO)	plan médian de l'occupant (PMO)	Mittelebene des Insassen
centroid	ċentrojdi		
chamfer	ċanfir	chanfrein	Fase
channel	kanal	canal, gorge	Keilnut
chassis	xazi	châssis	Chassis
chemical resistance	reżistenza għall-kimiki	résistance aux agents chimiques	
chromatic aberration	aberrazzjoni kromatika		
circuit board	unità ta' ċirkwit	circuit imprimé	gedruckte Schaltung
circular crack	xaqq ċirkolari	fissure circulaire	
clamping device	apparat għall-ikklampjar		
class 0 component	komponent tal-klassi 0	composant de la classe 0	
class 1 component	komponent tal-klassi 1	composant de la classe 1	
class 2 component	komponent tal-klassi 2	composant de la classe 2	
clearance	laxkezza	débattement	Spiel
cleat	cleat	tasseau	Tragkonsole
clouding	titpin		
cog	sinna	dent	Zahn
cog wheel	rota bis-snien	roue dentée	Sensornrad
coil	kojl	bobine	Spirale, Windung
cold performance	prestazzjoni kiesha	efficacité à froid	
cold start	startjar ta' magna kiesha	démarrage à froid	
cold start	startjar ta' magna kiesha	démarrage à froid	Kaltstart
collimation-telescope system	sistema ta' teleskopju tal-kollimazzjoni	système de collimateur et télescope	
collimation-telescope test	test tat-teleskopju tal-kollimazzjoni	essai au collimateur	
collision	kollizzjoni	collision	
colour identification test	test tal-identifikazzjoni tal-kuluri	essai d'identification des couleurs	
colour temperature	temperatura tal-kulur	température de couleur	Farbtemperatur
column	kolonna	colonne	
combined endurance braking system	sistema kombinata ta' bbrejkjar ta' reżistenza	système de freinage d'endurance combiné	
combustion	kombustjoni		
combustion chamber	kamra tal-kombustjoni		
combustion product	prodott tal-kombustjoni		
complex electronic vehicle control system	sistema kumplessa ta' kontroll elettroniku tal-vettura	système électronique complexe de commande du véhicule	
component glazing	ħġieg komponenti	vitre constitutive	
component pane	komponent tal-ħġieg		
composite material	materjal kompożitu	matériau composite	
compressed air brake	brejk bl-arja kkompressata	freins à air comprimé	Druckluftbremse
compressed air braking system	sistema ta' bbrejkjar bl-arja kkompressata	système de freinage pneumatique	
compressed air reservoir	kompartment tal-arja kkompressata	réservoir d'air comprimé	Druckluftbehälter

EN	MT	FR	DE
compression ratio	proporzjon ta' kompressjoni	taux de compression	Verdichtung
compressive force	forza kompressiva	force de compression	Druckkraft
concept car	karożza kunċettwali		
condensation	kondensazzjoni	condensation	Kondensation
condenser	kondenser		Kondensator (Dampf-)
conditioning appliance	apparat tal-kundizzjonament		
connector	konnekter	raccord [sens général]	
construction-site vehicle	vettura tas-sit tal-kostruzzjoni		
container	kontenitur	réservoir	
container assembly	grupp ta' kontenituri	assemblage de réservoirs	
continuous braking	ibbrejkjar kontinwu	freinage continu	
control	kontroll	contrôle	
control	kontroll	commande	Betätigungseinrichtung
control transmission	trażmissjoni tal-kontroll	transmission de commande	
control unit	unità ta' kontroll	bloc de commande	Steuerungsmodul
control unit	unità ta' kontroll		Steuergerät
coolant	likwidu berried, sustanza użata għat-tkessiħ	fluide frigorigène	
cooling fluid	sustanza użata għat-tkessiħ, likwidu berried	liquide de refroidissement	Kühlmittel
corrosion	korrużjoni	corrosion	
coupling force control	kontroll tal-forza tal-aġġancament	commande en fonction de la force sur l'attelage	
coupling head	ras l-agganċ	tête d'accouplement	
coupling overhang	sporgenza tal-agganċ	porte à faux de l'attelage	
craft	sengħa	métier	Handwerk
crankshaft	krankxaft	vilebrequin	Kurbelwelle
crash	ħabta		Absturz
crazing	xegħir		
cross cut test	test tas-sega		
cross cut value	valur tal-qata'		
cross-beam	traversa		
curvature	kurvatura		
curved glass	ħġieg kurvat		
curved glass pane	ħġieġa kurvata		
curved windscreen	windskrin kurvat		
cushion	kuxin		
cut edge	xifer maqtuġħ		
cut value	valur tas-sega		
cut-in pressure	pressjoni tal-konnessjoni	pression d'enclenchement	
cut-off point	punt tal-qtuġħ	point de coupure	Abregeldrehzahl
cut-out pressure	pressjoni tal-iskonnessjoni	pression de coupure	Abschaltdruck
cycle	ċiklu	cycle de travail	Arbeitsspiel
cylinder capacity	ċilindrata	cylindrée	Hubraum
cylinder head	cylinder head, kappa tal-blokka	culasse	Zylinderkopf
dashboard	daxxbord	planche de bord	Armaturenbrett
data link layer	saff ta' konnessjoni għad-dejta	couche liaison de données	Verbindungsschicht
datum point	punt datum		
daylight opening	arja viżibbli		
deceleration force	forza tad-deċelerazzjoni	force de décélération	
decomposition	dekompożizzjoni		
demand signal	sinjal tad-domanda	signal de demande	
design torso angle	angolu tad-dahar tas-sit		
designation	deżinjazzjoni	appellation	
developed area of windscreen	erja tal-iżvilupp tal-windskrin	surface développée d'un pare-brise	
deviation angle	angolu tad-devjazzjoni		
device for automatic adjustment	apparat għall-aġġustament awtomatiku	dispositif de réglage automatique	
diagram	dijagramma	schéma	
diaphragm	dijaframma		
diaphragm brake chamber	kompartment tal-brejk b'dijaframma	chambre de frein à diaphragme	
die	mastra	matrice	
diesel	dizil	diesel	
differential toughening	twebbis differenzjali	trempe différentielle	
diffusing medium	aġent għad-diffużjoni		
digital demand value	valur diġitali tad-domanda	valeur numérique de demande	
dimension	kejl	dimension	Dimension
directional control	kontroll direzzjonali	fonction de contrôle de trajectoire	
directly controlled wheel	rota kkontrollata direttament	roue directement contrôlée	
disc brake	brejk diska	frein à disques	Scheibenbremse

EN	MT	FR	DE
discolouration	skulurament		
dismantle	żarmar		zerlegen
display screen	skrin tal-wiri		
Distributor	distributtur		
dividing pillar	pilastru diviżorju		
double window	tieqa doppja	double fenêtre	
double-deck vehicle	vettura b'żewġ sulari	véhicule à deux étages	
double-glazed unit	unità bi ħġieg doppju	double vitrage	
drag force	forza ta' reżistenza	effort de retenue	
drain hole	toqba għall-iskular	trou d'écoulement	Abflussloch
drip pan	dixx għall-qtar		
drive shaft	drajvxaft	arbre de commande	Antriebsachse
drive train	mogħdija tas-saħħa tal-magna	groupe motopropulseur	Triebwerk
driveline	mogħdija tas-saħħa tal-magna		Kraftübertragung
driver	sewwieq		Treiber
driving visibility	vizibbiltà tas-sewqan		
drop appliance	apparat tal-uqiegħ		
drop height	għoli tal-waqgħa	hauteur de chute	
drum brake	brejk tambur	frein à tambour	Trommelbremse
dummy	manikin	mannequin	
duty cycle	ċiklu tat-tħaddim	cycle d'utilisation	
dynamic rolling radius	radju tad-dawrien dinamiku	rayon de roulement dynamique	
dynamo	dajnamo	dynamo	Drehstromgenerator (m)
dynamometer	dinamometru	dynamomètre	Dynamometer
earth-moving, earthworks	iċaqlaq it-terrapien jew ħamrija	mouvement de terres, terrassements	Erdbewegung, Erdarbeiten
ECE component type approval mark	marka ECE tal-approvazzjoni tat-tip tal-komponent	marque d'homologation	
effective stroke	tefgħa effettiva	course effective	
electric control line	linja ta' kontroll elettriku	ligne de commande électrique	
electric control transmission	trażmissjoni ta' kontroll elettriku	transmission de commande électrique	
electric motor	magna elettrika	moteur électrique	Elektromotor
electric regenerative braking	sistema ta' bbrejkjar elettriku riġenerattiv	freinage électrique par récupération	elektrische Nutzbremmung
electric regenerative braking control	kontroll tal-ibbrejkjar elettriku riġenerattiv	commande de freinage électrique à récupération	
electric state of charge	stat ta' ċarg elettriku	état de charge électrique	
electrical brake	brejk elettriku	frein électrique	
electronic control system	sistema ta' kontroll elettroniku	système de commande électronique	
emergency braking	ibbrejkjar ta' emerġenza	freinage d'urgence	Gefahrenbremsung
emergency relay valve	valvi rilej ta' emerġenza	valve-relais d'urgence	Notbrems-Relaisventil
emissions	emissjonijiet	émissions	
endurance braking system	sistema ta' bbrejkjar ta' reżistenza		
energy reservoir	kompartment tal-ħżin tal-enerġija	réservoir d'énergie	Energiespeicher
energy transmission	trażmissjoni tal-enerġija	transmission d'énergie	
engagement	ingaġġ	emploi	Einsatz
engine block	blokka tal-magna	bloc moteur	
engine brake	brejk tal-magna	frein-moteur	Motorbremse
engine family	familja tal-magna	famille de moteurs	
engine fuel supply line	linja tal-provvista tal-fjuwil	tuyau d'alimentation en carburant	Treibstoffleitung
entrance port	bokka tad-dħul		
environmental resistance test	test tar-reżistenza għall-ambjent		
equipment of the container	part tal-kontenitur	équipement du réservoir	
evaporator	evaporatur	appareil d'évaporation	Verdampfer
exit port	bokka tal-ħruġ		
exposed area	erja esposta		
exposed side	ġenb espost		
extruded plastic product	prodott tal-plastik estruż		
fail-safe	sikura	qualité de sécurité positive	fail-safe
failure	falliment	panne, défaillance	
failure mode and effect analysis	analizi tal-modalitajiet u l-effetti tal-ħsarat		
fan	fann	ventilateur	Ventilator
fatigue	eżawriment	fatigue	
fault tree analysis	analizi skont ir-radika tal-ħsarat	analyse sous forme d'un arbre de défaillance	Fehlerbaumanalyse
feed line	linja ta' alimentazzjoni	conduite de remplissage	
feed pump	pompa ta' alimentazzjoni	pompe d'alimentation	Speisepumpe
felt cover	għata tal-pannu	garniture de feutre	

EN	MT	FR	DE
fender	madgards	garde-boue, aile, garde-crotte	Schmutzfänger, Kotflügel
fibre glass	fajberglass	fibre de verre	Glasfaser
fiducial mark	marka ta' fiduċja		
field of vision	kamp viżiv	champ visuel	Sichtfeld
fifth wheel coupling	agġanċament tal-irmonk	sellette d'attelage	Sattelkupplung
filling cycle	ċiklu tal-mili	cycle de remplissage	
fine fragmentation	frammentazzjoni fina		
finely-screened abrasive	materjal jobrox magħrbul sew		
finished container	kontenitur lest	réservoir fini	
fire-resistance test	test tar-reżistenza għan-nar		
first pressure regulator	l-ewwel regolatur tal-pressjoni	détendeur primaire	
fit	ffittjar	insérer	Einbauen
fitting	fitting	embout	Tülle
fitting	fittjatura	embout	Tülle
flame propagation	propagazzjoni tal-fjammi		
flame-resistant observation window	tieqa tal-osservazzjoni reżistenti għall-fjammi	fenêtre d'observation incombustible	
flange	flang	flasque	Flansch
flat and curved glass panes	ħġigiet ċatti u kurvati		
flat glass	ħġieġa ċatta		
flat glass pane	panew tal-ħġieġ ċatt		
flat windscreen	windskrin ċatt		
flatness tolerance	toleranza għaċ-ċatt		
flexibility test	test tal-flessibbiltà	essai d'élasticité	
flexible fuel line	linja flessibbli tal-fjuwil	flexible de carburant	
flexible plastic	plastik flessibbli		
flexible plastic glazing	ħġieġ tal-plastik flessibbli	vitrage en plastique souple	
flexible plastic pane	ħġieġa tal-plastik flessibbli		
float	sufrun	flotteur	Schwimmer
float chamber	kompartment tar-regolazzjoni tal-livell tal-fjuwil	cuve à niveau constant	Schwimmerkammer
float glass	ħġieġ float		
float needle	labra tas-sufrun	pointeau	Spindel
flotation	flotazzjoni	flottabilité	
flow	fluss	flux	Fluß
flywheel	flajwil	volant-moteur	Schwungrad
focal length	tul fokali	distance focale	
fog lamp	fanal kontra ċ-ċpar	feu-brouillard avant	Nebellampe
fold test	test tat-tiwi		
folding roof	saqaf jintewa		
foot and leg assembly	armar tas-saqajn u r-riġlejn	ensemble jambe-pied	
forestry tractor	trattur forestrali		
forestry tractors	traktors forestali		
forming technique	teknika tal-iffurmar		
forward facing panel	pannell iħares 'il quddiem		
forward field of vision	erja tal-viżjoni ta' quddiem	champ de vision avant	
forward-facing glazing	ħġieġ iħares 'il quddiem		
four stroke	four-stroke	quatre temps	Viertakter
fracture origin	punt tal-ksur		
fragmentation	frammentazzjoni	fragmentation	
fragmentation pattern	xejra tal-frammentazzjoni		
fragmentation test	test tal-frammentazzjoni		
frame	qafas	cadre	Tragwerk
frequency	frekwenza	fréquence	
friction	frizzjoni	friction	
friction brake	brejk bil-frizzjoni	frein à friction	
front side window	tieqa tal-ġenb ta' quddiem		
fueling	alimentazzjoni		Betanken
fulcrum	fulkru		
full aperture	fetha sħiħa	pleine ouverture	
full cycling	ċikli kompleti	cycle complet	
full-stroke actuation	attwazzjoni b'tefgħa sħiħa	manœuvre à fond de course	
fully wrap	tiksi kompletament	réservoir entièrement bobiné	
fume cupboard	kabinett għad-dħaħen		
galvanometer deflection	diflessjoni tal-galvanometru	déviation de l'aiguille du galvanomètre	
gap	laxkezza	dégagement	Abstand
gear box	gerboks	boîte d'engrenages	Getriebegehäuse
gear ratio	proporzjon tal-ingranaġġ	rapport de la boîte de vitesses	Gangübersetzung
gear reduction ratio	proporzjon ta' dawrien tal-ger	rapport de démultiplication de la	Getriebeübersetzung

EN	MT	FR	DE
gear wheel	gerwiela	transmission	
geometry	ġeometrija	géométrie	
glass pane	ħġieġa	vitre	
glass-plastics glazing	ħġieġ-plastik		
glass-plastics pane	ħġieġa tal-ħġieġ-plastik	vitre en verre plastique	
glass-plastics safety pane	ħġieġa ta' sikurezza tal-ħġieġ-plastik		
glass-plastics windscreen	windskrin tal-ħġieġ-plastik		
glazing	ħġieġ	vitres	
glazing component	ħġieġa komponenti		
glazing edge	xifer tal-ħġieġa		
glazing material	materjal ġhall-ħġieġ		
glazing pane	ħġieġa (panew tal-ħġieġ)	vitrage	
'go-no go' basis	bazi 'go-no go'	méthode de «passe, passe pas»	
grid-cut	qatgħa gradilja		
ground clearance	qtugħ mill-art	garde au sol	
ground clearance of the vehicle	għoli tal-vettura mill-art	garde au sol du véhicule	
guide system	sistema ta' gwida		
H point	punt H		
H point sight button	buttuna tidher mill-punt H	bouton de visée du point «H»	
hardened-steel ball	balla tal-azzar imwebbes		
hardness	ebusija	dureté	
hardware-in-the-loop configuration	konfigurazzjoni hardware-in-the-loop	configuration matériel dans la boucle	
harness	ċinga integrali	harnais	
harness	rbit tas-sikurezza	harnais	
haze measurement	kejl taċ-ċpar	mesurage d'atténuation de visibilité	
hazemeter	nefelometru		
head impact	ħabta tar-ras		
Head Injury Criteria value	valur HIC		
headform test	test b'mudell ta' ras		
headform weight	piż tal-mudell ta' ras	tête factice	
heat exchanger	skambjatur tas-sħana		Wärmetauscher (m)
heat loss, thermal loss	telfien tas-sħana	chaleur dissipée	Verlustwaerme
heat shield	inforra kontra s-sħana	écran thermique	Wärmeabschirmung
heat shield	lqugħ kontra s-sħana	bouclier thermique	Hitzeschild
height	għoli	hauteur	
height of fall	għoli tal-waqgħa		
height of segment	għoli tas-segment		
hexagon nut	skorfina essagonali		
HIC value	valur tal-Kriterji tal-Korriment tar-Ras		
high-adhesion surface	wiċċ b'aderenza għolja	revêtement à haut coefficient d'adhérence	
high-intensity point light source	sors tad-dawl ta' punt ta' intensità għolja		
hip angle quadrant	kwadrant tal-angolu ta' ġenb il-koxxa	secteur circulaire d'angle de hanche	
hole	toqba	trou	
hoop wrap	kisi bit-tgeżwir	réservoir fretté	
horizontal burning rate	rata tal-ħruq orizzontali	vitesse de combustion horizontale	
hose	pajp flessibbli	tuyau flexible	Schlauch
hot performance	prestazzjoni sħuna	efficacité à chaud	
housing	ħawżing	carter du vilebrequin	
hub	buttun	moyeu	Nabe
hydraulic brake	brejk idrawliku	frein hydraulique	hydraulische Bremse
hydraulic braking system with stored energy	sistema idrawlika tal-ibbrejkjar b'enerġija maħżuna	dispositif de freinage à centrale hydraulique	
hydraulic energy transmission	trażmissjoni ta' enerġija idrawlika	transmission d'énergie hydraulique	
hydraulic pressure	pressjoni idrawlika		
hydraulic pump	pompa idrawlika	pompe hydraulique	Hydropumpe
hydraulic suspension	sospensjoni idrawlika	suspension hydraulique	
hydraulic transmission	trażmissjoni idrawlika	transmission hydraulique	hydraulische Kraftübertragung
hydraulic transmission system	sistema ta' trażmissjoni idrawlika	transmission hydraulique	hydraulische Uebersetzung
hydrogen conversion system	sistema tal-konverżjoni tal-idroġenu	système de conversion de l'hydrogène	
hydrogen filter	filtru tal-idroġenu	filtre à hydrogène	
hydrogen sensor	sonda tal-idroġenu	capteur d'hydrogène	
hydrogen powered vehicle	vettura li taħdem bl-idroġenu	véhicule à moteur fonctionnant à l'hydrogène	Kraftfahrzeug mit Wasserstoffantrieb
hydrogen vehicle	vettura tal-idroġenu	véhicule à hydrogène	Wasserstofffahrzeug

EN	MT	FR	DE
hydropneumatic suspension	sospensjoni idropnewmatika	suspension hydropneumatique	
idle	tħaddim ta' magna li mhix ingranata	ralenti	Leerlauf
idling	tħaddim ta' magna li mhix ingranata	marche à vide	Leerlaufregler
idling speed	velocità mingħajr ingranagg	régime de ralenti	Leerlaufdrehzahl
ignition	ignixin	allumage	Zündung
immersion test	test tal-immersjoni		
impact	impatt	choc	
impact plate	planča tal-impatt		
impactor	impattur	impacteur	Stoßkörper
impermissible fault range	firxa ta' difett impermissibbli	plage de défaillance non admissible	
incandescent lamp	bozza inkandexxenti		
incandescent light bulb	fanal inkandexxenti		
incident direction	direzżjoni tal-incident		
incident light	dawl incidentali		einfallendes Licht
inclination angle of a windscreen	angolu tal-inklinazzjoni tal-windskrin	angle d'inclinaison d'un pare-brise	
independent circuit	ċirkwit indipendenti	circuit indépendant	
independent endurance braking system	sistema indipendenti ta' bbrejkar ta' rezistenza	système de freinage d'endurance indépendant	
index	indici	indice	Kennzeichnung
indicating instrument	strument indikatur		
indices of difficulty	indicijiet tad-diffikultà	indices de difficulté	
indirectly controlled wheel	rota kkontrollata indirettament	roue indirectement contrôlée	
inertia braking system	sistema tal-ibbrejkar bl-inerzja	dispositif de freinage à inertie	
inertia braking, overrun braking	ibbrejkar bl-inerzja	freinage par inertie	
inertia control device	appart għall-kontroll tal-inerzja	dispositif de commande à inertie	
inertia dynamometer	dinamometru tal-inerzja	dynamomètre à inertie	
inertia mass	mass tal-inerzja	masse d'inertie	
infant carrier	benniena għall-garr tat-trabi	porte-bébé	
inflate	tonfoħ	gonfler	
injection	injezzjoni	injection	Einspritzung
injection moulding	injezzjoni fil-forma	moulage par injection	
inlet	bokka	entrée	Einlaß
input shaft	xaft tat-trażmissjoni	arbre d'entraînement	Antriebswelle
insert	daħħal	insérer	Einsetzen
install	stallar	installer	Einbauen
installation	installazzjoni		Einbau
installation angle	angolu tal-istallazzjoni	angle d'installation	
instrument panel	daxxbord	tableau de bord	Armaturenbrett
instrument panel	pannell tal-strument	tableau de bord	
intake manifold	manifold tad-dħul	collecteur d'admission	Ansaugleitung
integrated endurance braking system	sistema integrata ta' bbrejkar ta' rezistenza	système de freinage prolongé à commande intégrée	
integrating sphere	sfera integratorja	sphère d'Ulbricht	Ulbrichtsche Kugel
interference	interferenza	brouillage	
interlayer	saff intermedju	intercalaire	Ring-Loch-Platte
internal combustion engine	magna ta' kombustjoni interna	moteur à combustion interne	Motor mit innerer Verbrennung
iron	ħadid	équerre	Winkelmaß
jet	ġett	jet	Düse
joint	ġog	articulation	Verbindung
joint	ġonta	joint de colle	
king pin	pern	pivot d'attelage	Zugsattelzapf
laden vehicle	vettura mgħobbija	véhicule chargé	beladenes Fahrzeug
laminated glass	ħġieġa laminata	verre feuilleté	
laminated glass pane	ħġieġa laminata	vitre en verre feuilleté	
laminated hardwood	injam iebes laminat		
lap belt	ċinturin tal-ħoġor	ceinture abdominale	Beckengurt
largest-developed-area series	serje tal-akbar erja żviluppata		
lateral acceleration	aċċelerazzjoni laterali	accélération latérale	Seitenbeschleunigung
lateral spirit level	invell laterali		
layout	settjar	aménagement	Anordnung
leak test gas	gass tat-test tan-nixxija	gaz d'épreuve d'étanchéité	
left-hand steering control vehicle	vettura li tinstaq mix-xellug		
length	tul	longueur	Länge
level	livell	niveau	Flüssigkeitsstand
lever	liver	levier	Hebel
lift	erfa'	soulever	Auftrieb
lift	għolli	soulever	Auftrieb
lift axle	fus jogħla	essieu relevable	
light box	kaxxa tad-dawl	boîte à lumière	

EN	MT	FR	DE
light path	mogħdija tad-dawl		
light scatter	tixrid tad-dawl		
light transmission	trażmissjoni tad-dawl		
light transmittance	trażmittanza tad-dawl		
light trap	assorbitur tad-dawl	piège à lumière	
light-exit port	bokka tal-ħruġ tad-dawl		
light-transmission test	test tat-trażmissjoni tad-dawl		
limit value	valur limitu	valeur limite	Grenzwert
limp-home	b'effiċjenza mnaqqsa		
linear metre	metru lineari		
liner	inforra	chemise (de cylindre)	
load	tagħbija	charger	
locking chamber	kompartment tal-imblukkar	chambre de verrouillage	
long arc xenon lamp	fanal ksenon b'ark twil		
longitudinal adjustment of the seat	aġġustament longitudinali tas-sit	règlage longitudinal du siège	
longitudinal centre plane	pjan longitudinali taċ-ċentru		
longitudinal median plane of the vehicle	pjan longitudinali mezzan tal-vettura		
loss of transparency	telf tat-trasparenza	perte de transparence	
low-adhesion surface	wiċċ b'aderenza baxxa	revêtement à bas coefficient d'adhérence	
lower leg assembly	armar tal-parti t'isfel tar-rigel		
lower leg weight	piż tal-parti t'isfel tas-sieq	poids de la partie inférieure de la jambe	
lubricant	lubrikant	lubrifiant	
machined border	burdura maħduma	bord usiné	
machinery	makkinarju	mécanisme	
main brake cylinder	ċilindru ewlieni	maître-cylindre	Hauptbremszylinder
manifold	manifold		
manometer	manometru	manomètre	Druckmeßgerät, Manometer
manual	manwal		Schalt
manual valve	valv manwali	vanne manuelle	
mass	massa	masse	Masseleitung
master craftsman	mgħallem, kapumastru	maître ouvrier	Oberwerkmeister
matting	xoqqa	revêtement métallique	
maximum mass	massa massima	masse maximale	Höchstmasse
maximum spot-luminance value	valur massimu tal-luminanza ta' punt	luminance maximale du spot	
mean fully developed deceleration	deċelerazzjoni medja totalment żviluppata	décélération moyenne en régime	
measured data	dejta mkejla		
mechanical brake	brejk mekkaniku	frein mécanique	mechanische Bremse
mechanical brake-cylinder locking device	apparat ta' mblukkar mekkaniku taċ-ċilindri tal-brejkijiet	verrouillage mécanique des cylindres des freins	
mechanical strength	saħħa mekkanika	résistance mécanique	
mechanical strength test	test tas-saħħa mekkanika	essai de résistance mécanique	
mechanical suspension	sospensjoni mekkanika	suspension mécanique	mechanische Federung
mechanical transmission	trażmissjoni mekkanika	transmission mécanique	mechanisches Getriebe
median plane	pjan mezzan	plan médian	
medium-pressure mercury-vapour arc lamp	fanal tal-fwar tal-merkurju b'ark ta' pressjoni medja	lampe à vapeur de mercure à une pression moyenne	
milkiness	tibjid		
mixer	mikser	mélangeur	Mischer
modelling clay	tafal artab	argile à modeler	Modellierton
modulator	modulatur	modulateur	Modulator
most curved area	l-aktar erja kurvata		
motherboard	motherboard	fond de panier	Rückwandplatine
mounted	immuntat	porté	
mounting rod	virga tal-immuntar		
mudguard	madgards	garde-boue, aile, garde-crotte	Schmutzfänger, Kotflügel
noise	storbju		
nominal aspect ratio	ratio tal-aspett nominali	rapport nominal d'aspect	
nominal test mass	massa tat-test nominali	masse d'essai nominale	
nominal thickness	ħxuna nominali		
nominal width of gap	wisgħa nominali tad-diskrepanza		
non-abrasive soap solution	soluzzjoni tas-sapun ma tobrox		
non-return valve	valv unidirezzjonali	clapet antiretour	Rückschlagventil (n)
normal cubic metre (Nm3)	metru kubu normali (Nm3)	mètre cube normal(Nm3)	Kubikmeter im Normzustand (Nm3)
normal driving position	pożizzjoni normali tas-sewqan		
normal operating range	firxa operattiva normali	plage de fonctionnement normale	

EN	MT	FR	DE
nozzle	żennuna		
nozzle	zennuna	buse	
obscuration area	erja ta' oskurazzjoni		
Octane	ottan		
oleic acid	aċidu olejku		
on-board diagnostic system	sistema dijanjostika ta' abbord	système de diagnostic embarqué	
opaque obscuration	oskurazzjoni opaka		
opening roof	saqaf jinfetaħ	toit ouvrant	
operation	operazzjoni	opération [partie d'un cycle d'essai]	
optical deviation	devjazzjoni ottika		
optical distortion	distorsjoni ottika		
optical distortion test	test tad-distorsjoni ottika		
optical qualities	kwalitajiet ottiċi		
optical warning signal	sinjal ottiku ta' twissija		
ordinary laminated-glass pane	ħġieġa mill-ħġieġ laminat ordinarju		
ordinary laminated-glass windscreen	windskrin mill-ħġieġ laminat ordinarju	pare-brise en verre feuilleté ordinaire	
organic polymeric substance	sustanza organika polimerika	substance polymère organique	
outer component sheet	folja komponent ta' barra		
outer cover	qoxra esterna	enveloppe extérieure	äußere Hülle
outer fibre	fibra ta' barra		
outer pressure	pressjoni esterna	pression extérieure	
overdrive	overdrive	surmultiplication	Schnellganggetriebe
overload protector	limitatur ta' tagħbija eċċessiva	limiteur de surcharge	
overspeed governor	regolatur tal-ispid eċċessiv	limiteur de vitesse, dispositif limiteur de vitesse	Drehzahlbegrenzer
Oversteer	dawrien żejjed tal-istering		
overwrap	overwrap	enveloppe complète	Ganzeinschlag
padding	pedding	rembourrage	
panel	panil	panneau	Blech
parallel	parallel	axial, parallèle	
Parker screw	vit Parker	vis Parker	Parker-Schraube
parking brake (hand brake)	brejk tal-parkjar	frein de parking (frein à main)	Parkierbremse (Handbremse)
parking brake performance	prestazzjoni tal-brejk tal-parking	efficacité du frein de stationnement	
parking brake system	sistema tal-ibbrejkar tal-parking	système de freinage de stationnement	
part	part	pièce	
particulate	partikoli	particule	
partition	diviżjoni		
partition glazing	ħġieġa diviżorja		
partitioning	diviżjonar	cloison intérieure	
performance	prestazzjoni	rendement	Leistung
peripheral clamping	ikklampjar periferali		
peripheral zone	żona periferali		
permissible fault range	firxa ta' żball permissibbli ta' proċess varjabbli	plage de défaillance admissible	
perpendicular impact	impatt perpendikolari		
phantom head	ras taparsi		
phased braking	ibbrejkar ikkoordinat	freinage coordonné	
photoelectric cell	ċellola fotoelettrika	cellule photoélectrique	
photometric observer	osservatur fotometriku		
photopic vision	vizjoni fotopika		
physical layer	saff fiżiku	couche physique	Bitübertragungsschicht
pictogram	pittogramma	pictogramme	Piktogramm
pillar	pilastru	ped	
pipe	pajp	tube	
Piston	pistun		
piston crown (head)	ras tal-pistun	face supérieure du piston, tête du piston	Kolbenboden
piston rod	bastun taċ-ċilindru	bielle	Kolbenstange
pitch wheel	rota bis-snien	roue d'engrenage	Zahnrad
pivot centre	ċentru ta' fus		
plastic glazing	ħġieġa tal-plastik	vitrage en plastique	
plastic glazing material	materjal tal-ħġieġ tal-plastik		
plastics-surfaced pane	ħġieġa bil-wiċċ tal-plastik		
play	laxkezza	jeu	Spiel
plywood	plajwudd	contreplaqué	Sperrholz
pneumatic	pnewmatiku	pneumatique	
pneumatic control line	linja tal-kontroll pnewmatiku	conduite de commande pneumatique	

EN	MT	FR	DE
pneumatic control transmission	trażmissjoni tal-kontroll pneumaticu	contrôle de transmission pneumatique	
pneumatic supply line	linja ta' alimentazzjoni pneumatica	conduite d'alimentation pneumatique	
pneumatic suspension	sospensjoni pneumatica	suspension pneumatique	Lufffederung
pneumatic suspension	sospensjoni pneumatica	suspension pneumatique	
point of bending	punt tal-liwi		
point of impact	punt tal-impatt	point d'impact	
point-to-point	punt sa punt	point à point	Punkt-zu-Punkt
pole	pol	pôle	
polished plate glass	ħġieġ (folja) illustrat	glace polie	
polyurethane (PUR)	poliuretan	polyuréthane	Polyurethan
positioning	pożizzjonament	positionnement	Positionieren
positive-ignition	tqabbid bl-ispark plaggs		
potassium oleate	oleat tal-potassju	oléate de potassium	
power	potenza	puissance	
power train	power-train	arbre primaire	Antrieb
power-driven vehicle	vettura bil-magna	véhicule à moteur	
pressure	pressjoni	pression	
pressure charger	kumpressur, karikatur tal-pressjoni	compresseur	Kompressor
pressure pump	pompa tal-pressjoni	pompe foulante	Druckpumpe
pressure regulator	regolatur tal-pressjoni	régulateur de pression	Druckregler
pressure relief device, pressure limiting device	mekkanizmu għat-tnaqqis tal-pressjoni	limiteur de pression	Sicherheitsventil
pressure relief valve	valv għall-ħruġ ta' pressjoni żejda	soupape de surpression	
pressure relief valve	valv għat-tnaqqis tal-pressjoni	limiteur de pression	
primary image	immaġni primarja	image primaire	
principal characteristic	karatteristika ewlenija	caractéristique principale	
probe	sonda		
production run	tiratura		
progressive and graduated braking	ibbrejkjar progressiv u ggradwat	freinage modérable	abstufbare Bremsung
projection axis	assi tal-projezzjoni		
projection technique	teknika tal-projezzjoni		
protecting mask	immaskjar protettiv		
protecting masking	mask protettiv		
Prototype	prototip		
pulley	taljola	poulie	Riemenscheibe
pulsation	fluss tal-polz	pulsation	Pulsation
pump speed	velocità tat-ħaddim tal-pompa		
quadrant	kwadrant	secteur	
quick-action triple valve	valv tripplu ta' azzjoni rapida	triple-valve à action rapide	schnellwirkendes Steuerventil
R point	punt ta' referenza għas-sits		
radiation	radjazzjoni		
radiation source	sors tar-radjazzjoni		
rake angle	angolu tal-inklinazzjoni		
range of control	firxa tal-kontroll	plage de commande	
rear glazing	ħġieġa ta' wara		
rear side window	tieqa tal-ġenb ta' wara		
rear window	tieqa ta' wara		
rearward vision	vizjoni ta' wara		
receptacle	reċipjent		
reference braking force	forza tal-ibbrejkjar ta' referenza	forces de freinage de référence	
reference kerosene	pitrolju ta' referenza		
reference petrol	petrol ta' referenza		
reflectance standard	standard tar-riflettezza		
refuelling connection or receptacle	konnnessjoni jew reċipjent għall-mili tal-fjuwil	raccord ou embout de remplissage	
regeneration	riġenerazzjoni		Rückgewinnung
regular light transmittance	trażmittanza tad-dawl regolari	coefficient de transmission régulière de la lumière	
reinforced	rinforzat	renforcé	verstärkt
relative humidity	umdià relattiva		
relative spectral luminous efficiency	effiċjenza relattiva tal-luminożità spettrali		
relative spectral sensitivity	sensittività spettrali relattiva	sensibilité spectrale relative	
relay	rilej	relais	
release	ħruġ	débloquer	lösen
removable storage system	sistema tal-ħżin li tista' titneħħa	système de stockage amovible	
removable storage system connector	konnnettur għas-sistema tal-ħżin li tista' titneħħa	raccord du système de stockage amovible	

EN	MT	FR	DE
replacement	bdil		
residual braking	ibbrejkar residwu	freinage résiduel	
residual braking performance	prestazzjoni tal-ibbrejkar residwu	efficacité résiduelle du freinage	
residual visibility	vizibbiltà residwa		
resin	raža, reżin	résine	
resistance	reżistenza	résistance	Widerstand
resistance to chemicals	reżistenza kimika		
resistance-to-humidity test	test tar-reżistenza għall-umdità	essai de résistance à l'humidité	
resistance-to-radiation test	test tar-reżistenza għar-rad jazzjoni		
resistance-to-temperature-changes test	test tar-reżistenza għall-bidliet fit-temperatura	essai de résistance aux changements de température	
resistor	reżister	résistance(électrique)	
restraint	trażżin	blocage	
retarding torque	torque tal-islowjar	couple de ralentissement	
rigid fuel line	linji riġidi tal-fjuwil	tuyau de carburant rigide	
rigid plastic	plastik riġidu	plastique rigide	
rigid plastic double-glazed unit	unità bi ħġieġ doppju tal-plastik riġidu	double vitrage en plastique rigide	
rigid plastic glazing	ħġieġa tal-plastik riġidu	vitrage en plastique rigide	
rigidity	riġidità	rigidité	Steifigkeit
rim	rimm	jante	Felge
ring and spot target	bersall ta' ċirku u spot	cible "couronne et spot"	
roller	romblu	galet	Lenkrolle
roller brake tester	tester bir-romblu għall-brejkijiet	banc à rouleaux pour freins	
rolling resistance	reżistenza għad-dawrien	résistance au roulement	Rollwiderstand
roll-over control	funzjoni kontra l-qlib	fonction antirenversement	
roof glazing	ħġieġa tas-saqaf		
rotary inertia	inerzja tar-rotazzjoni	inertie rotative	
row	ringiela	ligne(d'un tableau)	
rubber gasket	gasket tal-lasktu	garniture de caoutchouc	
running clearance (operational clearance)	spazju ħieles għat-fhaddim	jeu de fonctionnement	
running in	running in	rodage	
rust	sadid	rouille	Rost
safety	sikurezza	sécurité	Sicherheit
safety belt	ċinturin tas-sikurezza	ceinture de sécurité	Sicherheitsgurtel
safety concept	kunċett ta' sikurezza	concept de sécurité	
safety device	tagħmir tas-sikurezza	dispositif de sureté	
safety glazing	ħġieġa tas-sikurezza		
safety glazing material	materjal tal-ħġieġ tas-sikurezza	vitrage de sécurité	
safety instrumented system	sistema strumentata ta' sikurezza	système de sécurité actif	
safety-glass pane	ħġieġa tas-sikurezza		
safety-glass pane faced with plastics material	ħġieġa tas-sikurezza miksjia b'materjal tal-plastik	vitre de sécurité recouverte de matière plastique	
sample	kampjun	épreuve	Probekörper
Sealed Beam	raġġ issiliġillat		
sealing	issigillar		
seat	sit	siège	Sitz
seat	sit	selle	Sitz
seat adjustment	aġġustament tas-sit		
seat back angle	angolu tat-torso tad-diżinn		
seat belt	ċinturin	ceinture	Gurtel
seat pan	magħqad is-sit	élément d'assise	
seat pan assembly	armar ta' magħqad is-sit		
seat travel	kors tas-sit		
seatback	dahar is-sit	dossier de siège	
seat-back adjustment	aġġustament ta' dahar is-sit	place assise	
seating position	pożizzjoni tal-qegħda		
seating reference point	punt R		
secondary brake	brejk sekondarju	frein d'urgence	
secondary braking system	sistema ta' brejk sekondarju	système de freinage de secours	
secondary characteristic	karatteristiċi sekondarji	caractéristique secondaire	
secondary image	immaġni sekondarja	image secondaire	
secondary-image-separation test	test tas-separazzjoni tal-immaġnijiet sekondarji	séparation d'image secondaire	
security	sigurtà		
selective braking	ibbrejkar selettiv	freinage sélectif	
selective yellow	isfar selettiv		
self tapping screw	vit selftepping		
self-locking hexagonal nut	skorfina essagonali tillokkja weħidha		

EN	MT	FR	DE
self-regulating	awtoregulatorju	autorégulateur	selsregelnd
semi-continuous braking	ibbrejkjar semikontinwu	freinage semi-continu	
semi-trailer	semitrejler	semi-remorque	Sattelanhänger
sensor	senser	sonde, capteur, détecteur	
separating window	tieqa li tisepara		
separation of secondary image	separazzjoni tal-immagħni sekondarja		
serial number	numru tas-serje		Seriennummer (f)
series	serje	série	Serie
service brake	brejk ta' servizz	frein de service	Betriebsbremse
service brake control	kontroll tal-brejk ta' servizz		
service braking performance	prestazzjoni tal-brejk ta' servizz	efficacité du frein de service	
service braking system	sistema ta' brejk ta' servizz	système de freinage de service	
service life	ħajja operattiva		
servo	servo		Rudermaschine
servo device	apparat servo	asservissement	Servo-Regelung
set	ssettjar	ajuster (outil)	
setting	issettjar	réglage	Justierung
shade band	faxxa tad-dell	bande d'ombre	
shaft	xaft	arbre	Welle
shattering	tfarrik		
sheet	pjanċa	plaque	Platte
sheet glass	ħġieġ bil-foġja		
side glazing	ħġieġ tal-ġenb		
side window	tieqa tal-ġenb		
single axle trailer	trejler b'fus wieħed	remorque à un essieu	Einachs-Anhänger
slow-moving vehicle	vettura timxi bil-mod		
smallest-developed-area series	serje tal-iċken erja żviluppata		
softening	trattib		
soldering	issaldja	brasage tendre	
spare wheel	stepni	roue de secours	
speed	velocità	régime(moteur)	
speed limiter	regolatur tal-ispid	limiteur de vitesse, dispositif limiteur de vitesse	
spirit level	invell		
split windscreen	windskrin maqsum		
spool	rukkell	bobine	Magnetspule
spool	solenojdi	solenóide	
spring brake	brejk bil-molla	frein à ressort	Federbremse
spring braking system	sistema ta' brejk bil-molla		
spring compression chamber	kompartment ta' kompressjoni tal-molol	chambre de compression des ressorts	
spring-mass-system	sistema massa u molla	système masse-ressort	
square	kaxxa	équerre	
starting peak voltage	vultaġġ massimu tax-xegħil		
state of charge	stat ta' ċarġ	état de charge	Ladezustand
static axle load	tagħbija statika tal-fus	charge statique par essieu	
steam	fwar	vapeur	
steel	azzar	acier	
steered wheel	rota direzzjonali	roue directrice	gelenktes Rad
steering	stering	direction	Lenkung
steering column	kolonna ta' l-istering	colonne de direction	Lenksäule
steering linkage	konnexjoni tal-istering	tringlerie de direction	Lenkgestänge
steering wheel	rota ta' l-istering	volant de direction	Lenkrad
stiffness	riġidità	raideur	Steifigkeit
stop lamp	bozza tal-waqfien	feu de stop	Stoplicht
stop-cock	vit	robinet d'arrêt	
stopper	tapp	tampon	
stopping distance	distanza tal-waqfien	distance d'arrêt du véhicule	Fahrzeug-Bremsweg
strand	ħajta	toron	Litze
strap	ċinga	bride souple, sangle	schwingungsreduzierender Vergaserflansch
stress	stress	effort	
strioscopic technique	teknika strijoskopika	technique strioscopique	
subsurface	sottosuperfiċe		
subsurface abrasion	brix tas-sottosuperfiċe	abrasion sous-jacente	
sunroof	tamboċċ	toit ouvrant	
supervision	supervizjoni		
support	sapport	appui	Auflager
supporting fixture	stallazzjoni ta' appoġġ	support	

EN	MT	FR	DE
surface	superfiċe		Oberfläche
surface coating	kisi tas-superfiċe		
surface roughness	ħruxija tas-superfiċe		
surveillance	sorveljanza	surveillance	Überwachung
suspension seat	sit bil-molol		
swept volume	ċilindrata		
symmetrical double-glazed unit	unità tal-ħgieġ doppju simetriku		
symmetrical double-glazing	ħgieġ doppju simetriku	double vitrage symétrique	
synchromesh	sinkromexx	synchronisé	synchronisiert
tackiness	viskożità, adeżività		
tamper	tbagħbis	bourreuse-niveleuse	
target test	test fuq bersall		
T-bar	T-bar	barre en T	
T-bar housing	ħawsing tat-T-bar	logement de la barre en T	
Telemetry	telemetrija		
test	test	épreuve	
test bench	bank tat-test	banc d'essai	
test cycle	ċiklu tat-test	cycle d'essais	Prüfzyklus
test of resistance to abrasion	test tar-reżistenza tal-brix		
test of resistance to chemicals	test tar-reżistenza għall-kimiki	essai de résistance aux agents chimiques	
test of resistance to high temperature	test tar-reżistenza għal temperatura għolja	essai de résistance à haute température	
test of resistance to simulated weathering	test tar-reżistenza għal kundizzjonijiet tat-temp simulati		
test of resistance to the environment	test tar-reżistenza għall-aggressività ambjentali	essai de résistance aux agressions du milieu ambiant	
test piece	kampjun għat-test		
test procedure under load	proċedura tat-test bl-użu ta' piż imdendel		
test specimen	kampjun tat-test		
test track	korsa tat-testijiet	ligne expérimentale	Teststrecke
textile	tessut	textile	Textilien
thermostat	termostat	thermostat	Thermostat
thickness	ħxuna	épaisseur	Dicke
thickness tolerance limit	limitu tat-tolleranza għall-ħxuna		
thigh weight	piż tal-koxxa		
threaded bolt	bolt bil-kamin		
threads per cm2	ħajt kull cm2		
three-dimensional H-point machine	magna DH tridimensjonali	machine tridimensionnelle point H	dreidimensionale'H'-Punkt-Maschine
three-dimensional reference system	sistema ta' riferenza tridimensjonali		
three-point seat belt	ċinturin tas-sikurezza bi tliet ankraġġi	ceinture à trois points	Dreipunkt-Gurt
throttle	aċċeleratur	accélérateur	Drossel
time-delay switch	time-delay switch	relais temporisé	
timing	tajming	calage	
tinted finished product	prodott lest bl-iskurar		
tire bead	xoffa tat-tajer	talon de pneu	Reifenwulst
tong mark	marka tat-tongs		
tonnage	tunnellaġġ	tonnage	Tonnage
Tool	għodda		
torque	torque		
torso angle	angolu tat-torso		
torso line	linja tat-torso		
total transmittance	trażmittanza totali		
toughened glass	ħgieġ imwebbes	verre trempé	
toughened windscreen	windskrin imwebbes	pare-brise en verre trempé	
toughened-glass pane	ħgieġa minn ħgieġ imwebbes	vitre en verre trempé	
toughened-glass windscreen	windskrin minn ħgieġ imwebbes		
toughening process	proċess tat-twebbis		
towing vehicle	vettura tal-irmonk	véhicule tracteur	ziehendes Fahrzeug
Traction	trazzjoni		
traction battery	batterija tal-gbid	batterie de traction	Traktionsbatterie
tractor	trattur, trakter	tracteur	
trailed	irmunkat	traîné	angehängt
transducer	transdjuser	capteur [transforme un mouvement en courant électrique]	
transmission	trażmissjoni	transmission	Getriebe
transmission	trażmissjoni	transmission	Übertragungseinrichtung

EN	MT	FR	DE
transmission link	link ta' trażmissjoni	liaison de transmission	
transparent area	erja trasparenti		
transverse orientation	orjentazzjoni trażversa		
trap	lqugh		Einklemmen
treated laminated-glass windscreen	windskrin mill-ħgieg laminat ittrattat	pare-brise en verre feuilleté traité	
trim	finitura	garniture	trimmen
trolley	karru	chariot	
trolley	troli	diable(chariot)	
tube	tubu	tube	Rohr
tubular quartz bulb	bozza tubu quartz	tube de quartz	
turntable	wiċċ tond idur		
two stroke	two-stroke	deux temps	Zweitakter
type approval	approvazzjoni tat-tip	réception par type	Typgenehmigung
type of hydrogen component	tip ta' komponent tal-idroġenu	type de composant hydrogène	
type of hydrogen system	tip ta' sistema tal-idroġenu	type de système hydrogène	
tyre	tajer	pneu	Reifen
tyre wall	ħajt tal-ġenb tat-tajer	flanc	Wandring
Ulbricht sphere	sfera Ulbricht	sphère d'intégration	integrierende Kugel
ultrasonic equipment	tagħmir ultrasoniku		
ultraviolet radiant exposure	esponiment għar-raġġ ultravjola		
unabraded area	erja mhux mibruxa	région non soumise à l'abrasion	
uncut edge	xifer mhux maqtuġħ		
uniformly-toughened glass pane	ħgieġa mill-ħgieg imwebbes uniformement	vitre en verre à trempe uniforme	
unimodal vibration	vibrazzjoni unimodali		
unit	unità	individu	
unladen	mingħajr tagħbija	à vide	
upholstery	tapizzerija	capitonnage	Polstermaterial
usage monitoring and control system	sistema tal-kontroll u l-monitoraġġ tal-użu	système de contrôle du nombre de cycles	
user	utent	utilisateur	
varying fragmentation	frammentazzjoni tvarja		
Vehicle Dynamic Control	Kontroll Dinamiku tal-Vettura		
vehicle family	familija tal-vettura	famille de véhicules	Fahrzeugfamiee
vehicle identification number (VIN)	numru ta' identifikazzjoni tal-vettura	numéro d'identification du véhicule (VIN) [ISO]	
vehicle measuring attitude	pożizzjonament tal-vettura għall-kejl		
vehicle stability function	funzjoni tal-istabilità tal-vettura	fonction de contrôle de la stabilité du véhicule	
vehicle type with regard to hydrogen propulsion	tip ta' vettura fir-rigward tal-propulsjoni bl-idroġenu	type de véhicule pour ce qui est de la propulsion par l'hydrogène	
vent	bokka	bouche d'aération	
venturi	venturi	venturi	
vertical centre plane	pjan vertikali taċ-ċentru		
vertical seat adjustment	aġġustament vertikali tas-sit	réglage vertical du siège	
viscosity	viskożità	viscosité	
visibility zone	żona tal-viżibbiltà		
warning signal	sinjal ta' twissija	témoin d'avertissement	
washer	woxer	rondelle d'étanchéité	Unterlegscheibe
waste gate	żbokk għar-rimi	soupape de décharge	Überströmventil
water spray	raxx tal-ilma		
watt-hour meter	arlogg tal-watts is-sieġha	wattheuremètre	Wattstundenzähler
wavelength range	medda tal-frekwenza	bande de longueurs d'onde	
weathered sample	kampjun espost għall-kundizzjonijiet tat-temp		
weathering	esponiment għall-kundizzjonijiet tat-temp		
weave	nisġa	tisser	
welding	weldjar	soudage	
wheel brake	brejk tar-rotta	frein à roue	Radbremse
wheel locking sequence	sekwenza tal-imblukkar tar-roti	ordre de blocage des roues	
wheelbase	distanza bejn il-fusien	empattement	Radstand
wheel-locking	imblukkar tar-roti	blocage des roues	
width	wisa'	largeur	Breite
wind	tkebbeb	enrouler	
windscreen	windskrin	pare-brise	Windschutzscheibe
wing	madgard	garde-boue	Kotflügel
wing	madgards	garde-boue, aile, garde-crotte	Schmutzfänger, Kotflügel
wiring loom	sistema tal-wajers		Kabelstrang/-baum
xenon long arc lamp	fanal xenon b'ark twil		